

CITY AND SOCIETY

城市

社会

译丛

THE MAKING OF URBAN EUROPE 1000-1994

都市欧洲的形成

1000-1994年

〔美〕 保罗·M. 霍恩伯格 著
林恩·霍伦·利斯



商务印书馆

城市与社会译丛

都市欧洲的形成 1000—1994年

[美] 保罗·M. 霍恩伯格 著
林恩·霍伦·利斯
阮岳湘 译

商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

都市欧洲的形成 1000—1994 年/[美]霍恩伯格,
[美]利斯著;阮岳湘译. —北京:商务印书馆,2009
(城市与社会译丛)
ISBN 978 - 7 - 100 - 06263 - 3

I. 都… II. ①霍… ②利… ③阮… III. 城市史 - 欧
洲 - 1000—1994 IV. K950.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 196223 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

城市与社会译丛

都市欧洲的形成 1000—1994 年

[美] 保罗·M. 霍恩伯格 著
林恩·霍伦·利斯
阮岳湘 译

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)
商 务 印 书 馆 发 行
北京民族印务有限责任公司
ISBN 978 - 7 - 100 - 06263 - 3

2009 年 12 月第 1 版 开本 787×960 1/16
2009 年 12 月北京第 1 次印刷 印张 27

定价: 45.00 元

Paul M. Hohenberg and Lynn Lees

THE MAKING OF URBAN EUROPE, 1000 – 1994

Copyright ©1985, 1995 by the President and Fellows of Harvard College

Published by arrangement with Harvard University Press

Simplified Chinese translation copyright © 2008

by The Commercial Press

ALL RIGHT RESERVED

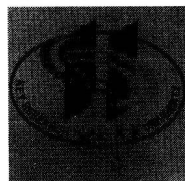
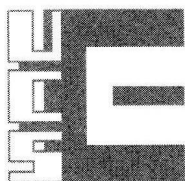
根据美国哈佛大学出版社 1995 年版译出

本译丛为

教育部人文社科重点研究基地上海师范大学都市文化研究中心

上海高校都市文化 E-研究院

规划项目



主 编：孙 逊 杨剑龙 陈 恒(执行)

编 委：薛 毅 詹 丹 宋莉华 刘旭光 洪庆明

《城市与社会译丛》弁言

一、城市研究(Urban Studies)是一门新兴的前沿学科,主要研究城市的起源、发展、嬗变以及这一进程中出现的各类问题。目前已出现了众多与这一领域相关的学科,如城市社会学、城市历史学、城市政治学、城市人类学、城市地理学、城市生态学、城市气象学等。从广义上讲,上述学科都可以归入城市文化研究(Urban Culture Studies)这一范畴。可见城市文化研究的一个重要特点是跨学科性,它综合各门人文科学的优势,吸收不同的观念与方法,以独特的视角研究城市文化的历史、现状与未来。而当代中国正处于急剧转型时期,城市化的速度越来越快,伴随这一进程也出现了一系列问题,因此这一研究不但有着重要的学术价值,而且有着现实关怀的实际意义。因此,翻译一套城市文化研究丛书实属必要之举。

二、城市是一个个不断发展的文化载体,城市一经出现,其内涵在不断地发生变化,就这个意义而言,城市的诞生也就意味着城市文化的诞生,城市文化随着时代的嬗变也呈现出不同的面貌,流光四射,因而研究的方法也多种多样,切入的角度也各不相同。但放眼城市研究,比较成熟的研究属于城市社会学、城市历史学、城市人类学这三大学科,三者自然也就成为城市研究的三大支柱,这也是我们这套丛书选题所特别关注的。

三、根据我国城市研究的现状,拟将本丛书分为二个系列,即大学教材和专题研究,便于实际教学和深入研究。为了给广大读者奉献一套国内一流的城市与社会翻译丛书,我们既定的编辑出版方针是“定评的著作,最佳的译者”,以期得到时间的检验。在此,我们恳请各位

2 《城市与社会译丛》弁言

专家学者,为中国城市研究长远发展和学术进步计,能抽出宝贵的时间鼎力襄助。同时,我们也希望本译丛的刊行,能为推动我国的城市研究和学术薪火的绵延传承略尽微薄之力。

编 者

2009年9月10日

目 录

1995 年序言	1
第一版序言	3
导言 城市化透析	7

第一部分 前工业化时期:11—14 世纪

第一章 中世纪城镇的结构与功能	25
第二章 早期城市体系	48
第三章 前工业化城市人口统计	73

第二部分 原工业时代:14—18 世纪

第四章 欧洲近代经济早期的城市	103
第五章 巴洛克时期的城市化	131

第三部分 工业时代:18—20 世纪

第六章 工业化与城市	169
第七章 城市增长与城市系统	201
第八章 工业城市化对人类的深远影响	232
第九章 城市空间的演化与管理	271
第十章 20 世纪的欧洲都市	310

2 都市欧洲的形成 1000 - 1994

附录 A 经济周期模型	357
附录 B 规模分布和位序 - 规模律	359
注释	364
参考文献	370
索引	405

1995 年序言

在本书初版十年后,我们有幸再次回到这项始于 20 世纪 70 年代的工作,用最新版本以飨读者。在此期间,大西洋两岸城市史学家尤其是欧洲逐渐统一的学术体系致力于这方面的研究,大大丰富了该领域的知识,并提出许多引发争论的问题。本书的重订不仅仅使我们获得了参加这一集体事业中各种会议、出版及其他学术活动的机会,而且扩大了我们所熟知的城市研究范围,从而深化理解。该版本不欲重新审视已提出的论点和论据,而旨在将原来的研究截止时间延至今日并更新文献。关于后者的工作,我们感谢林·沃克(Linn Walker)在研究上给予的帮助。

首先,我们的目的不仅在于系统地勾勒出欧洲城市化进程的大致轮廓,而且还将我们对城市建筑者的成果以及“高度便利”的城市生活之理解传达给读者,同时还需了解城市这项事业的不稳定性。在早期,火灾、袭击和瘟疫是城市的公敌——不管天灾人祸,无一不同——但如今,更大的威胁来自人类进步的而非邪恶的力量的产物。城市及其市民惊人的恢复力与其说能够抵制以进步名义带来的破坏,不如说适宜重建被损毁的一切。在我们自己的时代,战后重建工作虽所用手段有限,但最终并非难以解决;相比之下,随后而来的因汽车及其他由技术变革和经济扩展所带来的产物造成的问题却更为棘手。

因此,横跨大西洋的旅客或暂居者在体验经过 50 年和平与繁荣发展的欧洲城市生活时,除了欣赏不已,还需认识到这一城市文明一直面临着威胁。诚然,城市的现实问题层出不穷:财政压力、失业、犯罪、政府无能或腐败、疫病和文化冲突。然如我们所知,这些问题并非第一次

出现,与过去相差无几。此外,更潜在的威胁来自将广阔世界带至欧洲大大小小城镇及乡村居民眼前的方方面面——外界的信息、商品和人们。快捷且价格合适的交通运输、有线电视、假期旅游、大规模移民以及广告费巨大、遍及全球的多国合作——所有这些在摒弃狭隘的乡土观念的同时,还预示着独具特色的民族、地方生活模式和社会组织濒临灭绝的险境。那些具有均质性的巨大力量如旅游、电视,也共同将相互交织的市民文化与颇具历史意义、空间紧凑市中心及附近的建筑分离开来,而后者正是城市文明的核心所在。向郊区引退、社会生活的私人化逐渐促使人们脱离地缘联系。

此外,该版本将对欧洲城市化进程的考察延至今日,详尽描述伴随着技术、经济和文化的更为平静的变革力量,社会斗争、血雨腥风的民族和意识形态冲突是如何在城市的舞台上演。世界大战尤其是第二次世界大战中断了这一记述过程,并标志着城市化由国家层面上升到越来越扩大的欧洲层面。在此,我们将提出一大悖论,即作为同质化进程之一部分的欧洲整合,同时也有利于区域和地方体摆脱了国家首府及其推行的主导文化令人压抑的忽视。比起单一的大都市和统一的爱国主义精神大行其道的时代,界线分明的各区域现在更能努力保持文化上的自主独立性。唯一不变的是,正是城市——无论大小——始终海涵了今日欧洲的统一性和多样性。在其学校、街道和各种机构中,未来的认同感与忠诚感将最终形成、并展现于世人面前。

第一版序言

城市化的研究必须遵循多学科视角。在此,我们不敢妄称完全做到了这一点。首先,此项研究涉及经济史和社会史。至于其他相关学科,我们强调了两个学科,其他三个则没有过多的强调内容。人口统计学为研究大部分城市居民和其他受到城市化影响的人口,尤其是相对远久的年代提供了最可靠、最系统的数据资料。地理学有助于我们适时将空间感和历史感结合起来,在社会科学家偏向理论化时,又提供了很好的具体性的标准。相比之下,我们较少涉及欧洲城市政治、文化与设计领域,这反映了知识和篇幅的局限性,但我们希望在这方面我们也有所认识和理解。 vii

如此的综合性研究在各方面的跨度颇大。时间纵横千年、空间囊括从爱尔兰到君士坦丁堡、从直布罗陀到乌拉尔山一片广袤之地。关于时间起止和分期将在后文介绍,我们首先来看地理划分。当我们对整个欧洲大陆进行分析时,其边界随着时间的变化而变化。中世纪欧洲实际上不包括阿拉伯人、拜占庭人、土耳其人的领地以及斯拉夫人地区,那时它还没有与西方贸易往来频繁。只有当远距离贸易加强东南西北四方联系之后,欧洲才逐渐发展成为接壤海洋与高山的一块陆地。从某种意义上说,我们对欧洲的定义是一种功能性的,立足于欧洲城市间的联系。同时,我们将致力于厘清这块大陆是如何随着城市网络的推进而演变。然而,以城市地理为标准,我们所指的欧洲小于其边界所包括的范围,这等于我们没有赋予欧洲以它应有的外围边界。书中所举实例和引证属于以斯特拉斯堡为中心、半径为一千公里的范围,经过纽卡斯尔、华沙、那不勒斯和巴塞罗那。在分析中,我们涉及了这个范 viii

围以外的地区,但对其没有作专门的系统性研究。而倘若将之排除,则无法进行有意义的比较。如芬兰与马其顿独特的城市历史是我们关注的,但安达卢西亚、乌克兰的城市史却多半被忽视了。

细致的读者无疑将在我们的解释和评价中发现亮点。我们热爱和赞美城市,尤其是欧洲城市及欧洲人的创造灵感。我们惊叹于城市持久的生命力,尽管它们也很脆弱、常陷入险境。一次又一次,城市抵挡住了天启四骑士^①的铁蹄,或从失败中崛起。城市不断经受考验,其进程不时被迫中断:从北欧海盗的烧杀戮掠、黑死病、1910年火灾到当今列宁格勒保卫战、考文垂空袭、格尔尼卡轰炸、德累斯顿屠杀和斯科普里战争。同时,城市还面临更多不易觉察的威胁。城市不得不保持特有品质的生活,以对抗财政开支过度、文化单一和财富集中的破坏力量;城市不得不接纳突如其来的难民潮、控制或反对建筑者和土木工程师耗费巨大而又无益的建设。城市环境可能经常遭受污染,到处充斥着暴力、浮华与冷漠。然而,同样在城市,各种巨大的能量和强烈的意识在歌颂历史的同时,也在形塑未来。城市民众绝不仅仅是创造城市这一历史性角色的劳动者及其灾难的受害者。城市化给许多人带来了机遇,激励人们向上,使大多数人过上了体面、安稳的生活。最后,我们将发现,每一个时代,包括工业化和当今时代的城市化均带来了进步。

然而,在我们的研究中存在一个较微妙的学术或方法论的问题。尽管我们接受美国学派的熏陶,并置身于英美社会科学界的主流,但我们受法国历史学派尤其是年鉴学派费尔南德·布罗代尔及其同仁的思想影响非常之大。这一点已通过我们强调研究对象的内部构造和外部结合、研究视角的多学科性而表露无遗。我们关注普通人群、日常生活,ix 拉长时间跨度考察城市变化及持久的模式,这些研究方法在很大程

① 此词来源于《圣经·启示录》,启示录中描绘了末日审判,那时将有四个骑士将战争、饥荒、瘟疫和死亡带给接受最终审判的人类。此处指代这四种灾难。——译者

度上亦归功于布罗代尔的成果。当然,我们据此作出的诠释仅为一家之言,若有纰漏,绝不能归咎于法国高卢的学术大师或其他任何学者。

因环境、兴趣和特长之故,本书两位作者的分工时有变动。但在整体上及某些章节上完全是两人合力为之。每一章均凝聚了我们的共同劳动。我们共同承担责任及编辑工作。

有关早期版本的一些部分被我们作为报告,参加社会科学历史协会(the Social Science History Association)、欧洲研究讨论会(Council on the European Studies)、美国历史协会(American Historical Association)、国际经济史协会(International Economic History Association)、欧洲城市史研究会(European Study Group in Urban History)以及在德国巴特洪堡、宾夕法尼亚大学、伦斯勒理工学院(Rensselaer Polytechnic Institute)、天普大学(temple university)、北卡罗来纳州大学举办的演讲和研讨会。从会议讨论和与会者所提出的批评中,我们受益匪浅。在宾夕法尼亚大学、本宁顿学院(Bennington College),我们与学生共同探讨。在此,感谢他们对本书的修改所提供的帮助。根据查尔斯·蒂利(Charles Tilly)的提议,这项研究开始于1977年。在研究、撰写、修订的全过程,蒂利始终给予了积极的援助。他的意见不仅引人深思,而且极具建设性。

大西洋两岸的众多学者亦一直提供支持,常激励我们反复斟酌、突出论点及充实文献。在此虽列出一系列不完整的名单,但远远不足以表达我们由衷的感激之情。我们衷心感谢莫里斯·埃马尔(Maurice Aymard)、埃尔·巴尔(Al Barr)、多拉·克劳奇(Dora Crouch)、皮埃尔·德尤(Pierre Deyon)、罗伯特·迪普莱西(Robert Duplessis)、玛莎·霍维尔(Martha Howell)、塞缪尔·约翰逊(Samuel Johnson)、大卫·兰德斯(David Landes)、安德鲁·李斯(Andrew Lees)、富兰克林·孟德尔(Franklin Mendels)、爱德华·彼得斯(Edward Peters)、查尔斯·罗森博格(Charles Rosenberg)、唐纳德·维塔利阿诺(Donald Vitaliano)、苏珊·瓦金斯(Susan Watkins)、马丁·沃尔夫(Martin Wolfe)。

同时感谢伦斯勒理工学院 B. J. 考夫曼 (B. J. Kaufmann) 和凯西·齐南 (Kathy Keenan)、宾夕法尼亚大学伊斯尔·库莱 (Ethel Cooley)、帕·高尔曼 (Pat Gorman)、琼·普龙斯基 (Joan Plonski) 和瓦莱丽·瑞莱 (Valerie Riley) 出色、耐心的秘书工作。书中图表由伦斯勒理工学院教学媒体分院绘制, 比·丹纳格 (Bea Danneger)、汉斯彼得·康兹 (Hanspeter Kunz) 参与其中。最后, 感谢伊丽莎白·萨特尔 (Elizabeth Suttell)、珍妮特·马兰兹 (Janet Marantz) 帮助我们进行全书的编辑工作。

导言 城市化透析

1

欧洲仅在一千年的时间里就实现了城市化。一千年前,仅有穆斯林和东罗马帝国北部和西部的几个城镇颇具古罗马遗风或初现城市化雏形。但这些城镇的居民为数不多,在当时的社会体制中不占什么重要地位。相比之下,如今近一半欧洲人口居住在主要城镇或大型城市带,同时另一半中的十分之二三的人事实上也过着城市化的生活。在欧洲许多地方,这一比例甚至更高,无论从行政上如何划归这两类人口,城市化是极其普遍的。而且可预见今后将出现更大的、卫星城环绕的都市,以及绵延数百英里的巨型城市复合体。

城市和城市人口的大量增长于几百年前已在许多地区初见端倪。事实上,欧洲大部分主要城市形成于14世纪之前。因此,研究欧洲城市化的发展需要回溯一段很长的历史。有关欧洲现代城市基本特征的问题,则需到中世纪而非近代工业化时期去寻找答案。

在过去的一千年中,每座城市均有各自漫长而辉煌的历史。坐落在多瑙河一个重要河道交叉口的维也纳,于12世纪初就已是一座构筑坚固、市场发达的城镇。是欧洲东部和南部商人进行贸易的重要中心,² 维也纳的政治地位也随着它被巴奔堡家族和哈布斯堡皇室选为定居地而日益提升。十字军远征穆斯林前在此地汇合,来自哈布斯堡各处的贵族们在这里建立起城市化的宫殿以接近皇室。到18世纪,维也纳已发展成为一个巴洛克式建筑处处可见、公园郊野装点其间的令人心醉神迷的城市,一个多民族帝国的首都。不仅是维也纳有如此辉煌的传奇历史,欧洲其他每一座城市都有自己独特的过去。然而,我们不可能对所有城市进行研究,同时这样做最终将毫无效果。城市化的历史与